

КОМИТЕТ ПО РЫБНОМУ ХОЗЯЙСТВУ

Доклад о работе двенадцатой сессии

ПОДКОМИТЕТА ПО ТОРГОВЛЕ РЫБОЙ

Буэнос-Айрес, Аргентина, 26–30 апреля 2010 года



Экземпляры публикаций ФАО можно
запросить по адресу:
Sales and Marketing Group
Office of Knowledge Exchange, Research and Extension
Food and Agriculture Organization
of the United Nations
E-mail: publications-sales@fao.org
Fax: +39 06 57053360
Web site: www.fao.org/icatalog/inter-e.htm

КОМИТЕТ ПО РЫБНОМУ ХОЗЯЙСТВУ

Доклад о работе двенадцатой сессии

ПОДКОМИТЕТА ПО ТОРГОВЛЕ РЫБОЙ

Буэнос-Айрес, Аргентина, 26–30 апреля 2010 года

Используемые обозначения и представление материала в настоящем информационном продукте не означают выражения какого-либо мнения со стороны Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций относительно правового статуса или уровня развития той или иной страны, территории, города или района, или их властей, или относительно делимитации их границ или рубежей. Упоминание конкретных компаний или продуктов определенных производителей, независимо от того, запатентованы они или нет, не означает, что ФАО одобряет или рекомендует их, отдавая им предпочтение перед другими компаниями или продуктами аналогичного характера, которые в тексте не упоминаются.

Мнения, выраженные в настоящем информационном продукте, являются мнениями автора (авторов) и не обязательно отражают точку зрения ФАО.

ISBN 978-92-5-406611-6

Все права защищены. ФАО поощряет тиражирование и распространение материалов, содержащихся в настоящем информационном продукте. Разрешается их бесплатное использование в некоммерческих целях по представлению соответствующего запроса. За тиражирование в целях перепродажи или в других коммерческих целях, включая образовательные, может взиматься плата. Заявки на получение разрешения на тиражирование или распространение материалов ФАО, защищенных авторским правом, а также все другие запросы, касающиеся прав и лицензий, следует направлять по электронной почте по адресу: copyright@fao.org или на имя начальника Подотдела издательской политики и поддержки Управления по обмену знаниями, исследованиям и распространению опыта по адресу: Chief, Publishing Policy and Support Branch, Office of Knowledge Exchange, Research and Extension, FAO, Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Rome, Italy.

© FAO 2010

ПОДГОТОВКА НАСТОЯЩЕГО ДОКУМЕНТА

Настоящий документ является заключительным докладом, принятым двенадцатой сессией Подкомитета по торговле рыбой Комитета по рыбному хозяйству.

Комитет ФАО по рыбному хозяйству.

Доклад двенадцатой сессии Подкомитета по торговле рыбой. Буэнос-Айрес, Аргентина, 26 – 30 апреля 2010 года.

Доклад ФАО по рыболовству и аквакультуре № 939. Рим/Рома, ФАО. 2010 год. 32 стр.

РЕЗЮМЕ

Подкомитет по торговле рыбой был учрежден Комитетом по рыбному хозяйству в качестве многосторонней основы для консультаций по вопросам международной торговли рыбной продукцией. Двенадцатая сессия этого Подкомитета была проведена в Буэнос-Айресе (Аргентина) 26 - 30 апреля 2010 года.

Подкомитет принял к сведению последние события, имеющие отношение к международной торговле рыбной продукцией. Он также рассмотрел конкретные вопросы, связанные с международной торговлей и устойчивым развитием рыболовства, в том числе:

- классификация продукции рыбного промысла, принятая во Всемирной таможенной организации;
- безопасность и качество рыбной продукции;
- интегрирование требований в отношении отслеживания происхождения продукции;
- деятельность ФАО, связанная с экомаркировкой продукции;
- торговля рыбой и Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС); и
- торговля рыбой и продовольственная безопасность.

В качестве международного товарного органа по рыбной продукции Подкомитет одобрил четыре проектных предложения, направленных на финансирование Общего фонда для сырьевых товаров.

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
ВОПРОСЫ, ТРЕБУЮЩИЕ ВНИМАНИЯ КОМИТЕТА ПО РЫБНОМУ ХОЗЯЙСТВУ	1
ОТКРЫТИЕ СЕССИИ	6
ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, ЗАМЕСТИТЕЛЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ДОКЛАДЧИКА	6
УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И ПОРЯДОК РАБОТЫ СЕССИИ	6
ДОКЛАД О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ФАО, СВЯЗАННОЙ С ТОРГОВЛЕЙ	6
НЕДАВНИЕ СОБЫТИЯ В СФЕРЕ ТОРГОВЛИ РЫБНОЙ ПРОДУКЦИЕЙ	7
ДОКЛАД О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ФАО, СВЯЗАННОЙ С ЭКОМАРКИРОВКОЙ	9
РАССМОТРЕНИЕ ТРЕБОВАНИЙ В ОТНОШЕНИИ ДОСТУПА К РЫНКАМ	9
ПЕРЕДОВОЙ ОПЫТ ИНТЕГРАЦИИ ТРЕБОВАНИЙ В ОТНОШЕНИИ ПРОИСХОЖДЕНИЯ ПРОДУКЦИИ	10
ОБНОВЛЕННАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, СВЯЗАННОЙ С СИТЕС	11
ТОРГОВЛЯ РЫБОЙ И ПРОДОВОЛЬСТВЕННАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ	12
МОНИТОРИНГ ХОДА ВЫПОЛНЕНИЯ СТАТЬИ 11 КОДЕКСА ВЕДЕНИЯ ОТВЕТСТВЕННОГО РЫБОЛОВСТВА (КВОР)	13
ПОДКОМИТЕТ КРХ ПО ТОРГОВЛЕ РЫБОЙ КАК МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТОВАРНЫЙ ОРГАН ПО РЫБНОЙ ПРОДУКЦИИ И ЕГО СВЯЗЬ С ОБЩИМ ФОНДОМ ДЛЯ СЫРЬЕВЫХ ТОВАРОВ	14
ЛЮБЫЕ ДРУГИЕ ВОПРОСЫ	14
СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ТРИНАДЦАТОЙ СЕССИИ	15
УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА	15

ДОБАВЛЕНИЯ

	Стр.
A Повестка дня	16
B Список делегатов и наблюдателей	17
C Перечень документов	27
D Вступительное заявление представителя Генерального директора ФАО	28
E Вступительное приветственное слово заместителя Министра по вопросам рыболовства и аквакультуры Министерства сельского хозяйства, животноводства и рыболовства Аргентины г-на Норберто Густаво Яуара	31

ВОПРОСЫ, ТРЕБУЮЩИЕ ВНИМАНИЯ КОМИТЕТА ПО РЫБНОМУ ХОЗЯЙСТВУ

ДОКЛАД О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ФАО, СВЯЗАННОЙ С ТОРГОВЛЕЙ

Подкомитет похвалил ФАО за широкий диапазон связанной с торговлей деятельности, которую осуществляет Департамент рыбного хозяйства и аквакультуры. (пункт 10)

Делегаты выразили признательность ФАО за ее роль в подготовке более совершенных классификаций рыбной продукции в рамках Всемирной таможенной организации. Делегаты призвали ФАО продолжать эту работу и подчеркнули необходимость включения в классификации таких дополнительных видов, как акулы и скаты. (пункт 10)

Члены подчеркнули важность деятельности ФАО по наращиванию потенциала развивающихся стран, в частности в связи с предоставлением мелким производителям в этих странах возможностей для получения доступа к рынкам и извлечения добавленной стоимости. (пункт 11)

Подкомитет подчеркнул, что научно обоснованные, недискриминационные и прозрачные стандарты оказывают благотворное воздействие на международную торговлю и что следует оказывать поддержку развивающимся странам в их усилиях по решению проблем, связанных с внедрением таких стандартов. (пункт 11)

Члены приветствовали усилия ФАО в деле формирования цен на рыбу, подчеркнув важность подготовки исследований по проблемам спроса, предложения и ценообразования для руководителей, разрабатывающих политику в области рыболовства. (пункт 12)

Делегаты отметили, что роль систем сертификации продукции и, соответственно, систем отслеживания ее происхождения растет, что может повлечь за собой дополнительное бремя в виде издержек и расходов, в частности для производителей в развивающихся странах, особенно в секторе малого бизнеса. Ряд делегатов приветствовали достигнутый на недавно состоявшемся Техническом консультативном совещании прогресс в подготовке руководства ФАО по сертификации продукции аквакультуры. (пункт 14)

Подкомитет призвал ФАО продолжать усилия по интеграции деятельности ФАО в сфере рыболовства с деятельностью других технических департаментов ФАО и других международных организаций, в частности Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), Всемирной торговой организации (ВТО) и Всемирного банка. Подкомитет далее призвал ФАО активно включиться в усилия по решению таких важных глобальных проблем, как изменение климата и продовольственная безопасность. (пункт 15)

Члены призвали к углублению интеграции и сотрудничества между секретариатами подкомитетов по торговле рыбой и по аквакультуре. (пункт 16)

НЕДАВНИЕ СОБЫТИЯ В СФЕРЕ ТОРГОВЛИ РЫБНОЙ ПРОДУКЦИЕЙ

Члены подчеркнули важность потребления рыбы, отметив у нее множество достоинств с точки зрения питания и здоровья людей, и в качестве примера сослались на принимаемые рядом стран политику и инициативы в этой связи. (пункт 18)

Члены подчеркнули растущую роль аквакультуры в деле производства, сбыта и потребления рыбопродуктов и необходимость адекватного отражения этой роли в будущей работе, в том числе взаимосвязь в сфере международной торговли и маркетинга между выращиваемыми в искусственных и добываемыми в естественных условиях рыбопродуктами. (пункт 19)

Подкомитет подчеркнул необходимость создания благоприятного климата для обеспечения участия развивающихся стран в мировой торговле на более справедливых условиях. Он поддержал роль ФАО в деле обеспечения технического потенциала для решения проблем, связанных с торговлей и сбытом, в том числе для обеспечения доступа к рынкам и наращивания выгод и стоимости, получаемых той или иной страной от использования ее рыбных ресурсов. (пункт 19)

Члены выразили свою поддержку мерам, направленным на предотвращение, предупреждение и искоренение незаконного, несообщаемого и нерегулируемого (ННН) рыбного промысла. (пункт 19)

Подкомитет приветствовал деятельность ФАО по разработке индексов цен на рыбную продукцию и необходимость продолжения и расширения этой работы с учетом регулярно предоставляемой членами информации. (пункт 20)

Подкомитет подчеркнул важность проводимых в рамках ВТО переговоров по вопросу субсидирования рыболовного промысла. (пункт 22)

Подкомитет приветствовал работу ФАО в связи с сертификацией и отслеживанием происхождения продукции. (пункт 23)

ДОКЛАД О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ФАО, СВЯЗАННОЙ С ЭКОМАРКИРОВКОЙ

Подкомитет согласился с тем, что Секретариату ФАО следует разработать рамочный документ для оценки соответствия государственных и частных систем экомаркировки Руководству ФАО по экомаркировке рыбы и рыбопродуктов морского промыслового рыболовства. (пункт 24)

Подкомитет также согласился с тем, что в качестве первого шага в этом процессе Секретариату следует созвать консультативное совещание экспертов с целью инициировать работу по оценке ее рамок, отметив необходимость выделения внебюджетных ресурсов на проведение такого совещания и связанную с ним деятельность. Некоторые члены выразили готовность изучить возможности для оказания финансовой поддержки. (пункт 25)

Подкомитет согласился с тем, что итоговый документ запланированного на 25 - 27 мая 2010 года Консультативного совещания экспертов по подготовке проекта руководства по экомаркировке рыбы и рыбопродуктов рыбного промысла во внутренних водах, должен быть направлен КРХ на рассмотрение. (пункт 28)

РАССМОТРЕНИЕ ТРЕБОВАНИЙ В ОТНОШЕНИИ ДОСТУПА К РЫНКАМ

Подкомитет одобрил работу ФАО по поощрению деятельности, направленной на установление стандартов *Кодекса Алиментариус* в целях обеспечения безопасности, качества и отслеживания происхождения рыбы и морепродуктов и в целях консультирования развивающихся стран по техническим проблемам, вопросам подготовки кадров и наращивания потенциала, с тем чтобы такие страны могли удовлетворять требованиям международных рынков благодаря применению передовой практики в области рыболовного промысла и аквакультуры для обеспечения безопасности и качества рыбной продукции. (пункт 30)

Подкомитет вновь подтвердил важность работы по *Кодексу Алиментариус*, направленной на поощрение согласования и использования самой передовой научной информации в целях установления стандартов и сертификации продукции. (пункт 33)

ПЕРЕДОВОЙ ОПЫТ ИНТЕГРАЦИИ ТРЕБОВАНИЙ В ОТНОШЕНИИ ПРОИСХОЖДЕНИЯ ПРОДУКЦИИ

Подкомитет согласился с тем, что инициативы в отношении отслеживания происхождения продукции являются полезными инструментами для проверки добросовестности цепочек предложения, и отметил, что в рыболовном секторе они используются, главным образом, в качестве вспомогательных средств как для обеспечения продовольственной безопасности, так и для достижения целей устойчивости экономического развития. Члены согласились с тем, что интеграция требований о происхождении продукции играет положительную роль, но вместе с тем признали также, что с точки зрения продовольственной безопасности требования, предъявляемые к происхождению, несколько отличаются от требований, относящихся к устойчивости. (пункт 36)

Подкомитет согласился с тем, что ФАО следует продолжать оказывать техническую помощь странам, внедряющим у себя международные системы отслеживания происхождения продукции или стремящимся претворять в жизнь свои собственные системы. ФАО следует также осуществлять мониторинг технических достижений и оценивать возможность их применения в системах отслеживания происхождения продукции. (пункт 40)

ОБНОВЛЕНИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, СВЯЗАННОЙ С СИТЕС

Члены высоко оценили деятельность ФАО по различным вопросам в контексте Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС), и согласились с тем, что такое сотрудничество должно продолжаться и в будущем. Подкомитет подчеркнул ключевую роль ФАО в управлении рациональным использованием получаемых в коммерческих целях аквакультур. (пункт 41)

Подкомитет подчеркнул важную роль РРХО в управлении рыбным промыслом в рамках их мандатов. (пункт 41)

Подкомитет признал роль СИТЕС в качестве глобального инструмента, предназначенного для регулирования международной торговли видами, представленными в списках Конвенции. (пункт 41)

Подкомитет выразил удовлетворение превосходными результатами работы, проделанной Консультативной группой экспертов ФАО (Группа) в связи с подготовкой биологической оценки предложений о внесении в списки СИТЕС аквакультур, используемых в коммерческих целях, отметив при этом, что работа Группы по рассмотрению предложений и сделанные ею выводы послужили ценным вкладом в процесс выработки решений участниками СИТЕС. (пункт 42)

Подкомитет поддержал предложение о том, чтобы Секретариат ФАО внес активный вклад в межсессионный процесс, установленный СИТЕС с целью уточнения толкования перечисленных в Добавлении II критериев учета применительно к используемым в коммерческих целях аквакультурам, подчеркнув при этом, что согласованное толкование этих критериев играет ключевую роль в дальнейшей работе Консультативной группы экспертов ФАО. (пункт 44)

Подкомитет обратился к ФАО с просьбой подготовить сборник существующих правил и принципов хозяйственной деятельности государств и РРХО/М в связи с охраной акул независимо от того, были ли они формально занесены в НПД. (пункт 46)

Секретариату было поручено продолжать оказывать помощь развивающимся странам в целях применения положений СИТЕС и улучшения условий охраны видов, представленных в списках СИТЕС. (пункт 47)

ТОРГОВЛЯ РЫБОЙ И ПРОДОВОЛЬСТВЕННАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

Подкомитет подчеркнул важность укрепления продовольственной безопасности и роль рыболовного промысла и сектора аквакультуры для достижения этой цели за счет потребления рыбы, расширения занятости и развития торговли в этой сфере. (пункт 49)

Подкомитет отметил, что для политиков актуальным является исследование цепочки получения добавленной стоимости, о котором говорится в докладе, и подчеркнул важность использования подходов с учетом цепочек получения добавленной стоимости при оценке проблемы продовольственной безопасности, в частности необходимости обеспечивать полномасштабное участие женщин в различных звеньях цепочки по получению добавленной стоимости. (пункт 50)

Подкомитет отметил в качестве обязательных условий для достижения продовольственной безопасности на долгосрочную перспективу такие требования, как устойчивое управление, включая уменьшение масштабов ННН промысла, ответственный подход к практике ведения аквакультуры и ответственный подход к торговле. Некоторые члены отметили также важность реформирования субсидируемых отраслей рыболовного промысла для обеспечения продовольственной безопасности на долгосрочную перспективу. (пункт.51)

Подкомитет отметил решающую роль аквакультуры для достижения в будущем продовольственной безопасности и необходимость осуществления политики, содействующей устойчивому развитию аквакультуры на глобальной основе, в том числе в тех регионах, где производство сектора аквакультуры сегодня носит ограниченный характер. (пункт.52)

Подкомитет подчеркнул, что для достижения национальной продовольственной безопасности часто необходимо создавать институциональный потенциал в дополнение к той помощи, которая больше относится к технической. (пункт.54)

МОНИТОРИНГ ХОДА ВЫПОЛНЕНИЯ СТАТЬИ 11 КОДЕКСА ВЕДЕНИЯ ОТВЕТСТВЕННОГО РЫБОЛОВСТВА (КВОР)

Подкомитет согласился с тем, что специальный вопросник, посвященный вопросам торговли рыбопродуктами, следует распространять на двухгодичной основе и чередовать с вопросником, предназначенным для мониторинга общей картины выполнения Кодекса. (пункт.56)

Подкомитет отметил, что данный вопросник следует использовать как для мониторинга хода выполнения Кодекса, так и для выявления областей, в которых требуется помощь для обеспечения выполнения Кодекса. (пункт.57)

ПОДКОМИТЕТ КРХ ПО ТОРГОВЛЕ РЫБОЙ КАК МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТОВАРНЫЙ ОРГАН ПО РЫБНОЙ ПРОДУКЦИИ И ЕГО СВЯЗЬ С ОБЩИМ ФОНДОМ ДЛЯ СЫРЬЕВЫХ ТОВАРОВ

Подкомитет одобрил четыре проектных предложения, предназначенных для финансирования Общего фонда для сырьевых товаров. Члены подчеркнули важность участия женщин в цепочке получения добавленной стоимости и с удовлетворением отметили проект ускоренной реализации, с помощью которого предполагается повысить доходы женщин, занятых в рыболовном промысле и секторе аквакультуры. (пункт 61)

ЛЮБЫЕ ДРУГИЕ ВОПРОСЫ

Подкомитет выразил признательность г-ну Номуре за умелое руководство работой Департамента рыбного хозяйства и аквакультуры ФАО, за преданность делу и поддержку КРХ и его двух подкомитетов. (пункт 64)

СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ТРИНАДЦАТОЙ СЕССИИ

Сроки и место проведения тринадцатой сессии будут определены Генеральным директором в консультации с Председателем и с учетом международного расписания совещаний. (пункт 65)

ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

1. Двенадцатая сессия Подкомитета по торговле рыбой Комитета по рыбному хозяйству (КРХ-ТР) была проведена в Буэнос-Айресе, Аргентина, 26 - 30 апреля, благодаря любезному приглашению правительства Аргентинской Республики. Подкомитет выразил признательность Министерству иностранных дел, торговли и культа и Министерству сельского хозяйства, животноводства и рыболовства Аргентины за их щедрое гостеприимство и за создание великолепных условий для работы. На сессии присутствовали 38 членов Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) и наблюдатели от девяти межправительственных, международных и неправительственных организаций. Список членов и наблюдателей содержится в Добавлении В к настоящему докладу.

2. Со вступительной речью на сессии выступил помощник Генерального директора, руководитель Департамента рыбного хозяйства и аквакультуры ФАО г-н Ичиро Номура (Добавление D).

3. Подкомитет выразил сердечную благодарность президенту Аргентины, Ее Превосходительству Кристине Фернандес де Киршнер за ее приветственное обращение к участникам сессии.

4. От имени Министерства сельского хозяйства, животноводства и рыболовства с приветственным словом к присутствующим обратился заместитель министра по вопросам рыболовства и аквакультуры г-н Норберто Густаво Яуар (Добавление E).

ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, ЗАМЕСТИТЕЛЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ДОКЛАДЧИКА

5. Председателем Подкомитета был избран г-н Рамиро Санчес (Аргентина). Первым заместителем Председателя была избрана г-жа Астрид Холтан (Норвегия), и двумя другими заместителями Председателя были избраны представители Индии и Испании.

6. Председателем Редакционного комитета был избран г-н Рудигер Кенике, а членами Редакционного комитета стали Аргентина, Бразилия, Германия, Индия, Канада, Нигерия, Норвегия, Соединенные Штаты Америки и Япония.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И ПОРЯДОК РАБОТЫ СЕССИИ

7. Подкомитет принял к сведению Заявление о компетенции и праве голоса, представленное Европейским союзом и его государствами-членами.

8. Подкомитет утвердил повестку дня, представленную в Добавлении А. Перечень документов, которые были предложены вниманию Подкомитета, содержится в Добавлении С.

ДОКЛАД О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ФАО, СВЯЗАННОЙ С ТОРГОВЛЕЙ

9. Секретариат представил данный пункт повестки дня на основе документа SOFI:FT/XII/2010/2 Этот пункт был впервые включен в повестку дня КРХ-ТР на его предыдущей сессии, и Подкомитет вновь приветствовал включение этого пункта в нынешнюю повестку дня.

10. Подкомитет похвалил ФАО за широкий диапазон связанной с торговлей деятельности, которую осуществляет Департамент рыбного хозяйства и аквакультуры. В частности, делегаты поздравили ФАО за ее роль в подготовке более совершенных классификаций рыбной продукции в рамках Всемирной таможенной организации. Они призвали ФАО продолжать эту работу и подчеркнули необходимость включения в классификации таких дополнительных видов, как акулы и скаты.

11. Члены подчеркнули важность деятельности ФАО по наращиванию потенциала развивающихся стран, в частности в связи с предоставлением мелким производителям в этих странах возможностей для получения доступа к рынкам и извлечения добавленной стоимости. Многие делегаты призвали ФАО уделить в своей программе работы первоочередное внимание сектору малого бизнеса, в том числе вопросам, связанным с торговлей. Подкомитет подчеркнул, что научно обоснованные, недискриминационные и прозрачные стандарты оказывают благотворное воздействие на международную торговлю и что следует оказывать поддержку развивающимся странам в их усилиях по решению проблем, связанных с внедрением таких стандартов. В этой связи многие делегаты выразили озабоченность в связи с принятием односторонних мер, которые могут превратиться в барьеры на пути развития международной торговли. Ряд делегатов отметили важный вклад в усилия по наращиванию потенциала, прилагаемые сетью FISH INFO, и призвали ФАО продолжать и далее оказывать поддержку этой сети и координировать ее деятельность.

12. Члены приветствовали усилия ФАО в деле формирования цен на рыбу, подчеркнув важность подготовки исследований по проблемам спроса, предложения и ценообразования для руководителей, разрабатывающих политику в области рыболовства.

13. Подкомитет подчеркнул важность юридически обязывающего Соглашения о мерах государств порта по предотвращению, предупреждению и искоренению незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла, которое было принято на Конференции ФАО 2009 года, и его потенциальную роль в усилиях по приданию большей устойчивости рыболовному промыслу и торговле.

14. Делегаты отметили, что роль систем сертификации продукции и, соответственно, систем отслеживания ее происхождения растет, что может повлечь за собой дополнительное бремя в виде издержек и расходов, в частности для производителей в развивающихся странах, особенно в секторе малого бизнеса. Ряд делегатов приветствовали достигнутый на недавно состоявшемся Техническом консультативном совещании прогресс в подготовке руководства ФАО по сертификации продукции аквакультуры.

15. Подкомитет призвал ФАО продолжать усилия по интеграции деятельности ФАО в сфере рыболовства с деятельностью других технических департаментов ФАО и других международных организаций, в частности Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), Всемирной торговой организации (ВТО) и Всемирного банка. Подкомитет далее призвал ФАО активнее подключаться к усилиям по решению таких важных глобальных проблем, как изменение климата и продовольственная безопасность. Члены подчеркнули важность роли ФАО в предоставлении в распоряжение ВТО специального технического опыта, в частности для целей проведения переговоров о субсидировании рыболовного промысла, учитывая специфику и различие мандатов и функций обеих организаций. Многие делегаты также призвали стран-членов ФАО вносить больший вклад в виде специализированного опыта своих национальных рыболовных ведомств в рамках переговоров ВТО, а также призвали ФАО содействовать этому процессу путем организации специальных семинаров.

16. Члены призвали к углублению интеграции и сотрудничества между секретариатами подкомитетов по торговле рыбой и по аквакультуре, подчеркнув необходимость уделять больше внимания роли аквакультуры в сфере международных рынков и торговли.

НЕДАВНИЕ СОБЫТИЯ В СФЕРЕ ТОРГОВЛИ РЫБНОЙ ПРОДУКЦИЕЙ

17. Подкомитет высоко оценил усилия Секретариата в подготовке всеобъемлющего описания и анализа существующей ситуации, содержащихся в документе COFI:FT/XII/2010/3, и отметил, что при анализе положения в сфере международной торговли по-прежнему сохраняется актуальность подхода с использованием цепочки получения добавленной стоимости. Делегаты подчеркнули динамизм, мобильность и глобальный характер рыболовного

сектора и возросшую актуальность неправительственных участников цепочек получения добавленной стоимости, особенно на этапе, следующим за процессом промысла.

18. Члены подчеркнули важность потребления рыбы, отметив у нее множество достоинств с точки зрения питания и здоровья людей, и в качестве примера сослались на принимаемые рядом стран политику и инициативы в этой связи. Многие делегаты воздали должное проведенным ФАО и сетью FISH INFO исследованиям по проблемам внутренних и региональных рынков, в частности рынков больших городов в развивающихся странах, и призвали продолжить проведение таких исследований. Доля подобных рынков в международной торговле, открывающих в настоящее время региональных производителей, постоянно растет. Многие члены подчеркнули потенциальную роль мелкомасштабного рыбного промысла в деле повышения уровня безопасности внутри стран и в регионах.

19. Члены подчеркнули растущую роль аквакультуры в деле производства, сбыта и потребления рыбопродуктов и необходимость адекватного отражения этой роли в будущей работе, в том числе взаимосвязь в сфере международной торговли и маркетинга между выращиваемыми в искусственных и добываемыми в естественных условиях рыбопродуктами. Некоторые делегаты отметили, что различие между рыбозаводством и рыбодобычей постепенно размывается. Была подчеркнута решающая роль развивающихся стран в производстве и торговле рыбой и рыбными продуктами. Подкомитет подчеркнул необходимость создания благоприятного климата для обеспечения участия развивающихся стран в мировой торговле на более справедливых условиях. Он поддержал роль ФАО в деле обеспечения технического потенциала для решения проблем, связанных с торговлей и сбытом, в том числе для обеспечения доступа к рынкам и наращивания объема выгод и стоимости, получаемых той или иной страной от ее рыбных ресурсов. Некоторые делегации отметили особенности и потребности малого сектора производства как в развитых, так и в развивающихся странах. Они призвали ФАО уделять больше внимания этому сектору. Члены выразили свою поддержку мерам, направленным на предотвращение, предупреждение и искоренение незаконного, несообщаемого и нерегулируемого (ННН) рыбного промысла и рассказали о национальных инициативах в деле осуществления таких мер.

20. Члены подчеркнули важность создания прозрачной, прочной и согласованной системы торговли. Некоторые члены указали на целый ряд преимуществ, вытекающих из либерализации торговли. Члены приветствовали продолжение анализа взаимоотношений между различными заинтересованными сторонами в рамках цепочки получения добавленной стоимости. Подкомитет приветствовал деятельность ФАО по разработке индексов цен на рыбную продукцию и необходимость продолжения и расширения этой работы с учетом регулярно предоставляемой членами информации. Некоторые делегации отметили неожиданный спрос на импорт некоторых видов и негативные последствия, которые он может оказать на внутренних производителей.

21. Подкомитет подчеркнул необходимость налаживания диалога и консультаций между странами-членами, ибо это должно принести пользу международной торговле, заявив о недопустимости односторонних мер.

22. Подкомитет подчеркнул важность проводимых в рамках ВТО переговоров по вопросу субсидирования рыболовного промысла. Некоторые члены отметили также необходимость добиваться адекватного отражения реального положения дел в мелком секторе в развивающихся странах. Была с удовлетворением отмечена роль ФАО в деле предоставления опыта и специальных знаний по запросу ФТО, особенно в связи с управлением рыболовным промыслом. Некоторые члены подчеркнули решающую роль ФАО в обеспечении практического подхода к переговорам. Некоторые члены сослались на Меморандум о взаимопонимании, подписанный Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и Секретариатом Конвенции о международной торговле исчезающими видами и заявили, что аналогичная договоренность между ФАО и ВТО может превратиться для ФАО в потенциальный инструмент удовлетворения запросов о предоставлении советов и

консультаций по поводу создания систем управления рыболовным промыслом в рамках будущего соглашения о субсидировании рыболовного промысла.

23. Подкомитет приветствовал дальнейшую работу ФАО в связи с сертификацией и отслеживанием происхождения продукции. Многие делегаты подчеркнули необходимость выработки более согласованных стандартов в сфере международной торговли. Некоторые члены призвали к введению более интегрированных систем отслеживания происхождения продукции.

ДОКЛАД О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ФАО, СВЯЗАННОЙ С ЭКОМАРКИРОВКОЙ

24. В соответствии с просьбой двадцать восьмой сессии Комитета по рыбному хозяйству (КРХ) Секретариат представил документ СОFI:FT/XII/2010/4, в котором излагаются различные варианты оценки соответствия систем экомаркировки Руководству ФАО по экомаркировке рыбы и рыбопродуктов морского промыслового рыболовства (Руководство). Хотя некоторые члены пожелали, чтобы Секретариат оценил соответствие частных систем экомаркировки Руководству ФАО, Подкомитет впоследствии согласился с тем, что Секретариат ФАО должен разработать основу для оценки соответствия государственных и частных систем экомаркировки Руководству ФАО. Подкомитет согласился с тем, что Секретариату ФАО следует разработать рамочный документ для оценки соответствия государственных и частных систем экомаркировки Руководству ФАО.

25. Подкомитет также согласился с тем, что в качестве первого шага в этом процессе Секретариату следует созвать консультативное совещание экспертов с целью инициировать работу по оценке ее рамок. Результаты такого совещания затем будут рассмотрены на двадцать девятой сессии КРХ в январе 2011 года, который затем примет решение по этому вопросу. Подкомитет подчеркнул, что при отборе экспертов ФАО важно обеспечить разумный географический баланс и что важно привлекать их как из государственного, так и из частного секторов (в таких областях, как отлов, производство, переработка и сбыт). Секретариат подчеркнул необходимость выделения внебюджетных ресурсов на проведение совещания экспертов и связанную с ним деятельность. Некоторые члены выразили готовность изучить возможности для оказания финансовой поддержки.

26. Многие члены указали на преимущество, вытекающее из аналогичных рамок оценки для определения соответствия систем сертификации руководящим принципам сертификации продукции аквакультуры и Руководству ФАО по экомаркировке рыбы и рыбопродуктов рыбного промысла во внутренних водах.

27. Многие члены отметили важность дальнейшей работы по оценке рыболовных хозяйств, в отношении которых существует дефицит данных, в частности мелких рыболовных хозяйств.

28. Подкомитет согласился с тем, что итоговый документ запланированного на 25 – 27 мая 2010 года Консультативного совещания экспертов по подготовке проекта руководства по экомаркировке рыбы и рыбопродуктов рыбного промысла во внутренних водах, должен быть направлен КРХ на рассмотрение.

РАССМОТРЕНИЕ ТРЕБОВАНИЙ В ОТНОШЕНИИ ДОСТУПА К РЫНКАМ

29. Секретариат представил этот пункт повестки дня на основе документа СОFI:FT/XII/2010/5 и подвел итоги последних событий в области обеспечения требований в отношении безопасности, качества и сертификации рыбы и рыбопродуктов и их доступа на рынки сбыта. Он отметил деятельность, которую ФАО проводила в этой области в течение последних двух лет.

30. Подкомитет одобрил работу ФАО по поощрению деятельности, направленной на установление стандартов *Кодекса Алиментарии* в целях обеспечения безопасности, качества и

отслеживания происхождения рыбы и морепродуктов и в целях консультирования развивающихся стран по техническим проблемам, вопросам подготовки кадров и наращивания потенциала, с тем чтобы такие страны могли удовлетворять требованиям международных рынков благодаря применению передовой практики в области рыболовного промысла и аквакультуры для обеспечения безопасности и качества рыбной продукции.

31. Многие государства информировали Подкомитет об осуществляемых ими мерах и программах, касающихся безопасности, качества и сертификации продукции в их странах, а также об их потребностях в финансовой и технической поддержке.

32. Многие члены подчеркнули важность соблюдения правил ФТО при разработке стандартов при таких транспарентных режимах торговли, которые способствуют защите потребителей и препятствуют созданию скрытых технических барьеров на пути развития торговли.

33. Подкомитет вновь подтвердил важность работы по *Кодексу Алиментариус*, направленной на поощрение согласования и использования самой передовой научной информации в целях установления стандартов и сертификации продукции.

34. Несколько членов подчеркнули необходимость принятия во внимание особых потребностей мелких хозяйств в секторе рыболовства и аквакультуры с целью обеспечить соответствие получаемой ими продукции этим требованиям, которые должны учитывать реальное состояние таких хозяйств.

35. Некоторые члены указали на важность оказания помощи государствам-членам для устранения ими причин задержек продукции на границах или в отказах пропускать такую продукцию через границы, с тем чтобы не прерывать торговые потоки и обеспечивать при этом безопасность и качество рыбы, поставляемой на международные рынки.

ПЕРЕДОВОЙ ОПЫТ ИНТЕГРАЦИИ ТРЕБОВАНИЙ В ОТНОШЕНИИ ПРОИСХОЖДЕНИЯ ПРОДУКЦИИ

36. Подкомитет согласился с тем, что инициативы в отношении отслеживания происхождения продукции являются полезными инструментами для проверки добросовестности цепочек предложения, и отметил, что в рыболовном секторе они используются, главным образом, в качестве вспомогательных средств как для обеспечения продовольственной безопасности, так и для достижения целей устойчивости экономического развития. Члены согласились с тем, что интеграция требований о происхождении продукции играет положительную роль, но вместе с тем признали также, что с точки зрения продовольственной безопасности требования, предъявляемые к происхождению, несколько отличаются от требований, относящихся к устойчивости. Таким образом, эти требования включаются не напрямую. Некоторые члены отметили, что разработанные частным сектором для своих собственных целей системы отслеживания происхождения продуктов можно использовать в качестве полезных моделей для будущей работы, включая использование упрощенных вариантов и интегрирования различных требований, предъявляемых к отслеживанию происхождения продуктов.

37. Многие члены выразили озабоченность тем, насколько серьезно применяются требования, предъявляемые к отслеживанию происхождения продуктов, и подчеркнули необходимость обеспечения такой ситуации, при которой они не будут создавать ненужных барьеров на пути развития торговли. Многие члены подчеркнули желание проведения консультаций среди заинтересованных сторон до внедрения требований, предъявляемых к происхождению продукции.

38. Многие члены подчеркнули трудности, связанные с отслеживанием происхождения продукции, с которыми сталкиваются развивающиеся страны и в особенности сектор мелких

рыболовных хозяйств. Многие члены также выразили озабоченность по поводу численного увеличения систем отслеживания, которые становятся востребованными, и призвали к выработке согласованного подхода в этой связи.

39. Многие члены сообщили о накопленном ими опыте в процессе внедрения систем сертификации. Некоторые члены рассказали о тех трудностях, с которыми им пришлось столкнуться при выполнении введенного Советом Европы правила № 1005/2008 о создании в Европейском союзе системы по предотвращению, предупреждению и искоренению незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла.

40. Подкомитет согласился с тем, что ФАО следует продолжать оказывать техническую помощь странам, внедряющим у себя международные системы отслеживания происхождения продукции или стремящимся претворять в жизнь свои собственные системы. ФАО следует также осуществлять мониторинг технических достижений и оценивать возможность их применения в системах отслеживания происхождения продукции.

ОБНОВЛЕННАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, СВЯЗАННОЙ С СИТЕС

41. Секретариат представил пункт повестки дня и при этом отметил, что в последние годы, несмотря на некоторые неурядицы, сотрудничество между ФАО и Конвенцией о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС), расширялось и углублялось. В своих последующих выступлениях члены высоко оценили деятельность ФАО по различным вопросам в контексте СИТЕС, и согласились с тем, что такое сотрудничество должно продолжаться и в будущем. Подкомитет подчеркнул ключевую роль ФАО в управлении рациональным использованием получаемых в коммерческих целях аквакультур. Подкомитет подчеркнул важную роль РРХО в управлении рыбным промыслом в рамках их мандатов. Он также признал роль СИТЕС как глобального инструмента, предназначенного для регулирования международной торговли видами, представленными в списках Конвенции. Некоторые члены отметили, что СИТЕС может стать дополнительным связанным с торговлей средством поддержки усилий по сохранению отдельных видов рыб. Некоторые члены отметили, что это особенно важно в том случае, когда отсутствует система управления рыболовным промыслом, основанная на оптимальной практике.

42. Подкомитет выразил удовлетворение превосходными результатами работы, проделанной Консультативной группой экспертов ФАО (Группа) в связи с подготовкой биологической оценки предложений о внесении в списки СИТЕС аквакультур, используемых в коммерческих целях. Подкомитет отметил, что работа Группы по рассмотрению предложений и сделанные ею выводы послужили ценным вкладом в процесс выработки решений участниками СИТЕС, и решительно высказался за то, чтобы эта Группа продолжила свою работу.

43. Многие члены выразили мнение, что Консультативная группа экспертов должна подготовить дополнительные соображения по техническим аспектам предложений (с точки зрения биологии, экологии, торговли и управления, а также, в максимально возможной степени, вероятной эффективности сохранения) в соответствии с кругом ведения этой Группы. Многие члены поддержали такую идею укрепления работы Группы, при этом они часто ссылались на необходимость экосистемного подхода к рыболовному промыслу. Некоторые члены предупредили, что подобные технократные соображения следует отделять от научно-биологических оценок, и предложили параллельный процесс оценки торгово-управленческих проблем. Некоторые члены высказали идею о том, чтобы КРХ учел различные варианты рассмотрения этой проблемы. Подкомитет подчеркнул, что решающее значение имеет независимость экспертов Группы и что ФАО следует стремиться к тому, чтобы обеспечивать, в соответствующих случаях, адекватный экспертный опыт региона для рассматриваемых видов.

44. Подкомитет поддержал предложение о том, чтобы Секретариат ФАО внес активный вклад в межсессионный процесс, установленный СИТЕС с целью уточнения толкования перечисленных в Добавлении II критериев учета применительно к используемым в коммерческих целях аквавидам, подчеркнув, что согласованное толкование этих критериев играет ключевую роль в дальнейшей работе Консультативной группы экспертов ФАО.

45. Ряд членов указали на необходимость уточнения термина "интродукция из моря" в рамках СИТЕС. Мнения разделились по вопросу о том, должно ли государство порта или государство флага выступать в роли "государства интродукции". Секретариат сообщил Подкомитету о том, что ему было предложено и далее участвовать в качестве наблюдателя в заседаниях рабочей группы СИТЕС по интродукции из моря и обеспечивать ее технической информацией, и Подкомитет поддержал эту идею.

46. В контексте растущих запросов на расширение прогресса в деле осуществления Кодекса ведения ответственного рыболовства и связанных с этим международных планов действий многие члены сообщили о том, что они подготовили национальные планы действий (НПД) в отношении акул; другие информировали Подкомитет о важных инициативах, начатых помимо НПД в целях оценки поголовья акул и рационального использования этого ресурса. Некоторые члены заявили о том, что из-за дефицита научных данных и средств идентификации по-прежнему не удастся обеспечить эффективное осуществление мер по сохранению поголовья акул. Подкомитет обратился к ФАО с просьбой подготовить сборник существующих правил и принципов хозяйственной деятельности государств и РРХО/М в связи с мерами охраны акул независимо от того, были ли такие меры формально занесены в НПД. Было подчеркнуто, что в резолюциях по вопросу устойчивого рыболовства, принимаемых Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций из сессии в сессию, ежегодно звучит призыв к ФАО с предложением подготовить такой доклад. Некоторые члены высказали соображения, что вопросник, касающийся Кодекса ведения ответственного рыболовства, может быть усилен с целью обеспечить лучшее понимание задач по реализации НПД.

47. Подкомитет напомнил, что КРХ на своей двадцать пятой сессии в 2003 году просил Секретариат изучить степень взаимоотношений между СИТЕС, Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года и Соглашением Организации Объединенных Наций по рыбным запасам (СООНРЗ) ввиду того, что в СИТЕС не учитываются соответствующие международные события, связанные с сохранением используемых в коммерческих целях аквавидов, о которых говорится в этих двух последних документах. Секретариату далее было поручено продолжать оказывать помощь развивающимся странам в целях применения положений СИТЕС и улучшения условий охраны видов, представленных в списках СИТЕС.

48. Многие члены высказали мнение, что для ФАО целесообразнее финансировать свою связанную с осуществлением СИТЕС деятельность, в частности созыв Консультативной группы экспертов ФАО за счет регулярной программы, поскольку такие мероприятия превратились в настоящее время в привычную функцию Департамента рыбного хозяйства и аквакультуры ФАО, и что такое мероприятие должно функционировать независимо от наличия внешних ресурсов. Секретариат в ответ указал, что финансирование этой деятельности целиком из регулярной программы поставит КРХ перед необходимостью пересмотреть приоритеты в работе ФАО.

ТОРГОВЛЯ РЫБОЙ И ПРОДОВОЛЬСТВЕННАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

49. Подкомитет приветствовал включение в повестку дня вопроса о продовольственной безопасности, похвалив Секретариат за подготовленный им исчерпывающий обзор современного положения. Подкомитет подчеркнул важность задачи укрепления продовольственной безопасности и роли рыболовного сектора и аквакультуры в деле достижения этой цели за счет потребления рыбы, занятости и торговли в этой сфере. Было отмечено, что политика и рамки финансирования национальных, региональных и глобальных

мер по укреплению продовольственной безопасности зачастую обходят стороной или слабо интегрируют сектор рыболовства и аквакультуры в общенациональную политику. Члены приветствовали включение вопроса о продовольственной безопасности в повестку дня "Большой восьмерки" и "Группы двадцати", подчеркнув необходимость рассмотрения в рамках этих форумов озабоченности, касающейся рыболовства и аквакультуры.

50. Многие государства подчеркнули важность внутреннего рынка в системе национальной продовольственной безопасности и необходимость обеспечения возможности для мелкокомасштабного сектора с точки зрения повышения его конкурентоспособности и выхода на такой рынок. Подкомитет отметил, что для политиков актуальным является исследование цепочки получения добавленной стоимости, о котором говорится в докладе, и подчеркнул важность использования подходов с учетом цепочек получения добавленной стоимости при оценке проблемы продовольственной безопасности, в частности необходимости обеспечивать полномасштабное участие женщин в различных звеньях цепочки получения добавленной стоимости.

51. Ряд членов, которые делились своим национальным опытом, сослались на многообещающие результаты, полученные с помощью программ и кампаний, направленных на увеличение внутреннего потребления рыбы. Подкомитет далее отметил в качестве обязательных условий для достижения продовольственной безопасности на долгосрочную перспективу такие требования, как устойчивое управление, включая уменьшение масштабов ННН промысла, ответственный подход к практике ведения аквакультуры и ответственный подход к торговле. Некоторые члены отметили также важность реформирования областей субсидирования рыболовства с точки зрения долгосрочной продовольственной безопасности.

52. Подкомитет отметил решающую роль аквакультуры для достижения в будущем продовольственной безопасности и необходимость осуществления политики, содействующей устойчивому развитию аквакультуры на глобальной основе, в том числе в тех регионах, где производство в секторе аквакультуры сегодня носит ограниченный характер. Некоторые члены далее подчеркнули необходимость обеспечения качества, а также целостности вводимых в аквакультуру ресурсов, в частности семян и кормов, и решающую роль системы борьбы с болезнями рыб.

53. Многие члены отметили, что дополнительно к мерам, направленным на увеличение производства сектора аквакультуры, необходимо также повысить эффективность использования ресурсов, сокращать расходы и создавать новые виды продукции на основе существующих в природе и искусственно выращиваемых ресурсов.

54. Подкомитет подчеркнул, что для достижения национальной продовольственной безопасности часто необходимо создавать институциональный потенциал в дополнение к той помощи, которая больше относится к технической. Члены приветствовали программы, предлагаемые национальными учреждениями в области развития, международными финансовыми учреждениями и организациями, которые вносят вклад в дело укрепления продовольственной безопасности, но вместе с тем подчеркнул, что при осуществлении этих программ необходимо интегрировать в них такую проблематику, как устойчивость и ответственное ведение рыболовства и аквакультуры.

МОНИТОРИНГ ХОДА ВЫПОЛНЕНИЯ СТАТЬИ 11 КВОР

55. Подкомитет приветствовал документ COFI:FT/XII/2010/9, предложив ввести специальный вопросник по торговле для мониторинга хода выполнения статьи 11 ("Практика использования уловов и торговли") Кодекса ведения ответственного рыболовства (Кодекс).

56. Подкомитет согласился с тем, что конкретный вопросник по торговле должен быть двухгодичным и чередоваться с вопросником, обеспечивающим мониторинг общего хода

выполнения Кодекса. Отсюда общий вопросник и конкретный вопросник по торговле будут и в будущем применяться раздельно.

57. Подкомитет подчеркнул, что важно соблюдать конфиденциальность ответов, получаемых от респондентов. Подкомитет отметил также, что данный вопросник следует использовать как для мониторинга хода выполнения Кодекса, так и для выявления областей, в которых требуется помощь для обеспечения выполнения Кодекса.

58. Что касается вопросника, то Подкомитет внес ряд конкретных предложений, которые Секретариат затем должен включить в документ.

59. Один из членов предложил финансировать работу, связанную с вопросником, за счет мобилизации внебюджетных ресурсов.

ПОДКОМИТЕТ КРХ ПО ТОРГОВЛЕ РЫБОЙ КАК МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТОВАРНЫЙ ОРГАН ПО РЫБНОЙ ПРОДУКЦИИ И ЕГО СВЯЗЬ С ОБЩИМ ФОНДОМ ДЛЯ СЫРЬЕВЫХ ТОВАРОВ

60. Многие члены высоко оценили работу, выполненную в рамках конкретных проектов по рыболовству, финансируемых Общим фондом для сырьевых товаров (ОФСТ), подчеркнув успехи в их осуществлении. Страны, выявленные в рамках двух готовящихся проектов, представили дополнительную информацию, особо выделив своевременность и будущие возможности рыболовства и аквакультуры в их соответствующих странах, и выразили свою признательность Подкомитету, ОФСТ и ФАО за их поддержку указанных проектов в области развития.

61. Были одобрены все четыре проектных предложения. Члены подчеркнули важность участия женщин в цепочке получения добавленной стоимости и с удовлетворением отметили проект ускоренной реализации, с помощью которого предполагается повысить доходы женщин, занятых в секторе рыболовства и аквакультуры.

62. Было отмечено, что в документе SOFI:FT/XII/2010/10 не были упомянуты два разрабатываемых проекта, получивших одобрение на последней сессии Подкомитета. В ответ Секретариат сообщил, что один такой проект с участием Марокко, Индии и Бразилии был отвергнут ОФСТ, а второй проект, касающийся развития внутреннего рыболовства в Азии, был представлен Консультативному комитету ОФСТ в июне 2010 года. Секретариат далее сообщил, что получившаяся задержка была вызвана подключением к указанному проекту еще одной страны, а также необходимостью пересмотра проектного предложения.

63. Наблюдатель от ОФСТ высоко оценил качество проектов в области рыболовства и аквакультуры, получивших одобрение Подкомитета. В своем обзоре политики ОФСТ он подчеркнул, что проводится курс на поощрение малых предприятий рыболовного промысла и аквакультуры в развивающихся странах для участия в сфере международной, межрегиональной и внутренней торговли, а также для получения добавленной стоимости.

ЛЮБЫЕ ДРУГИЕ ВОПРОСЫ

64. Подкомитет выразил признательность г-ну Номуре за умелое руководство Департаментом рыбного хозяйства и аквакультуры ФАО, преданность делу и поддержку КРХ и его двух подкомитетов. В связи с выходом г-на Номуры на пенсию все присутствующие пожелали ему здоровья и дальнейших успехов.

СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ТРИНАДЦАТОЙ СЕССИИ

65. Сроки и место проведения тринадцатой сессии будут определены Генеральным директором в консультации с Председателем и с учетом международного расписания совещаний.

УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА

66. Доклад был утверждён 30 апреля 2010 года.

Добавление А**Повестка дня**

1. Открытие сессии
2. Выборы Председателя, заместителя Председателя и Докладчика
3. Утверждение повестки дня и порядок работы сессии
4. Доклад о деятельности ФАО, связанной с торговлей
5. Недавние события в сфере торговли рыбной продукцией
6. Доклад о деятельности ФАО, связанной с экомаркировкой
7. Рассмотрение требований в отношении доступа к рынкам
8. Передовой опыт интеграции требований в отношении происхождения продукции
9. Обновленная информация о деятельности, связанной с СИТЕС
10. Торговля рыбой и продовольственная безопасность
11. Мониторинг хода выполнения статьи 11 Кодекса ведения ответственного рыболовства (КВОР)
12. Подкомитет КРХ по торговле рыбой как международный товарный орган по рыбной продукции и его связь с Общим фондом для сырьевых товаров
13. Любые другие вопросы
14. Сроки и место проведения тринадцатой сессии
16. Утверждение доклада

ДОБАВЛЕНИЕ В

Список делегатов и наблюдателей

**MEMBERS OF THE COMMITTEE -
ЧЛЕНЫ КОМИТЕТА****ARGENTINA - АРГЕНТИНА**

Norberto Gustavo YAUHAR
Subsecretario de Pesca y Acuicultura de la
Nación
Subsecretaría de Pesca y Acuicultura de la
Nación
Ministerio de Agricultura, Ganadería y
Pesca
Paseo Colón 982, Anexo Jardín
Buenos Aires
Phone: +54 11 43492580
Email: nyauhar@minagri.gob.ar

Hector Marcelo SANTOS
Ingeniero Agrónomo
Director Nacional de Coordinación
Pesquera
Subsecretaría de Pesca y Acuicultura de la
Nación
Ministerio de Agricultura, Ganadería y
Pesca
Av. Paseo Colón 982
1063 Buenos Aires
Phone: +54 11 43492330
Email: marcsan@minagri.gob.ar

Ms Elisa Guillermina CALVO
Licenciada en Economía
Directora de Economía Pesquera
Subsecretaría de Pesca y Acuicultura de la
Nación
Ministerio de Agricultura, Ganadería y
Pesca
Paseo Colón 982, Anexo Jardín
Buenos Aires
Phone: +54 11 4349 2476
Email: elical@minagri.gob.ar

Juan Miguel CASSISSA
Ministro
Dirección de Temas Económicos
Especiales
Ministerio de Relaciones Económicas
Internacionales
Esmeralda 1212, Piso 9, Oficina 917
Buenos Aires
Phone: +54 11 4819 7614
Email: dities@mrecic.gov.ar

Carlos Federico TAGLE
Ministro
Especiales
Ministerio de Relaciones Económicas
Internacionales
Esmeralda 1212, Piso 9, Oficina 917
Buenos Aires
Phone: +54 11 4819 7607
Email: dities@mrecic.gov.ar

Lino Hernán VILLAGRA
Subsecretaria de Pesca y Acuicultura de la
Nación
Ministerio de Agricultura, Ganadería y
Pesca
Paseo Colón 982, Anexo Jardín
Buenos Aires
Phone: +54 11 4349 2075
Email: lhvilla@minagri.gob.ar

Ramiro SÁNCHEZ
Director Nacional de Planificación
Pesquera
Subsecretaría de Pesca y Acuicultura de la
Nación
Ministerio de Agricultura, Ganadería y
Pesca
Paseo Colón 982, Anexo Jardín
Buenos Aires
Phone: +54 11 43492439
Email: rasanc@minagri.gob.ar

BRAZIL - БРАЗИЛИЯ

Altemir GREGOLIN
Ministro de Pesca y Acuicultura
Ministerio de Pesca y Acuicultura
Esplanada dos Ministérios, bloco D,
4 andar
Brasília
Phone: +55 61 3218 3801
Email: altemir.gregolin@mpa.gov.br

Francisco Osvaldo ALVES BARBOSA
Asesoría Internacional
Ministerio de Pesca y Acuicultura
Esplanada dos Ministérios, bloco D,
4 andar
Brasília
Phone: +55 61 3218 3806
Email: francisco.osvaldo@mpa.gov.br

Francisco ABRAÃO GOMES DE OLIVEIRA NETO
 Coordinador de Comercialización
 Ministerio de Pesca y Acuicultura
 Quadra 2, Lote 10, Bloco "J" Ed. Carlton
 Tower - 10 andar
 Brasília
 Phone: +55 61 2023 3645
 Email: abraao.oliveira@mpa.gov.br

Ms Andrea SALDANHA DA GAMA WATSON
 Consejera Agrícola
 Agricultura – Embajada del Brasil
 Cerrito 1350
 Buenos Aires
 Phone: +54 11 4515-2515
 Email: awatson@embrasil.org.ar

CANADA - КАНАДА

Ms Angela BEXTEN
 Assistant Director, International Fisheries Policy
 International Affairs Directorate
 Fisheries and Oceans Canada
 200 Kent Street
 Station 14W095
 Ottawa, Ontario
 K1A 0E6
 Phone: +1 613 993 3050
 Email: angela.bexten@dfo-mpo.gc.ca

Joe HAWKINS
 Assistant Director, International Trade Relations Bureau
 International Affairs Directorate
 Fisheries and Oceans Canada
 200 Kent Street
 Station 14W095
 Ottawa, Ontario
 K1A 0E6
 Phone: +1 613 990 6280
 Email: joe.hawkins@dfo-mpo.gc.ca

CHAD - ЧАД

Ms Flore KOUMATEY IRE
 Directrice des Pêches
 Ministère de l'Environnement et des Ressources Halieutiques
 BP 447
 Ndjamena
 Phone: +235 2522296
 Email: koumateyjdjawa@yahoo.fr

CHILE - ЧИЛИ

Alejandro GERTOSIO RAMIREZ
 Jefe de Departamento de Análisis Sectorial
 Subsecretaría de Pesca
 Bellavista 168, piso 19
 Valparaíso
 Phone: +56 32 2502762
 Email: agertosi@subpesca.cl

Rodrigo ZAMORA GOMEZ
 Ingeniero Pesquero
 Area Técnica y Estudios
 Sociedad Nacional de Pesca
 Barros Errázuriz 1954, Oficina 206
 Providencia, Santiago de Chile
 Phone: +56 02 5960690
 Email: rzamorasonapesca.cl

CHINA - КИТАЙ

Dong JINGHE
 Director
 Bureau of Fisheries
 Ministry of Agriculture
 No11 Nongzhanguan Nanli
 Chaoyang district
 100125, Beijing
 Phone: +86 10 591 92975
 Email: dongjinhe@agri.gov.cn

Zhu YAPING
 Bureau of Fisheries
 Ministry of Agriculture
 No11 Nongzhanguan Nanli
 Chaoyang district
 100125, Beijing
 Phone: +86 1059192925
 Email: fishmarket@agri.gov.cn

COLOMBIA - КОЛУМБИЯ

Ms Martha Lucia DE LA PAVA ATEHORTUA
 Instituto Colombiano de Desarrollo Rural
 INCODER
 Subgerencia Pesca y Acuicultura
 El Can – Av. El Dorado, antiguo Edificio INCORA
 Bogotá
 Phone: +57 1 383 0444
 Email: mdelapava@incoder.gov.co

Ms Ana Isabel SANABRIA OCHOA
 Ministerio de Ambiente, Vivienda y Desarrollo Territorial
 Calle 37 N° 8-40
 Bogotá
 Phone: +57 1 332 3400 ext. 2332
 Email: ansanabria@minambiente.gov.co

**DOMINICAN REPUBLIC -
ДОМИНИКАНСКАЯ РЕСПУБЛИКА**

Mario HENÁNDEZ LEÓN
Ministro Consejero
Embajada de la República Dominicana
Av. Santa Fe 830 – 7° piso
Buenos Aires
Phone: +54 11 4312-9378
Email: mrhernandez@fibertel.com.ar

EL SALVADOR - САЛЬВАДОР

Guillermo RUBIO FUNES
Embajador de El Salvador en Argentina
Ministerio de Relaciones Exteriores de El Salvador
Rodriguez Peña 1627
Buenos Aires
Phone: +54 1 48132525
Email: elsalvador@fibertel.com.arg

**EUROPEAN UNION (MEMBER
ORGANIZATION) - ЕВРОПЕЙСКИЙ
СОЮЗ (ОРГАНИЗАЦИЯ –ЧЛЕН)**

Xavier GUILLOU
Markets and Trade
Directorate-General for Maritime Affairs
and Fisheries
Rue Joseph II, 99
B-1000 Brussels
Phone: +32 2 2950325
Email: xavier.guillou@ec.europa.eu

Christian RAMBAUD
Head of Unit
Markets and Trade
Directorate-General for Maritime Affairs
and Fisheries
Rue Joseph II, 99
B-1000 Brussels
Phone: +32 2 2960545
Email: christian.rambaud@ec.europa.eu

GERMANY - ГЕРМАНИЯ

Rüdiger KEUNECKE
Ministry of Food, Agriculture and
Consumer Protection
Rochusstr. 1
D-53123
Bonn
Email: 621@bmelv.bund.de
ruediger.keunecke@diplo.de

GHANA - ГАНА

Ms Matilda QUIST
Assistant Director of Fisheries
Ministry of Food and Agriculture
PO Box CO160
Tema
Phone: +233 208112230
Fax: +233 22202317
Email: matildaquist@yahoo.co.uk

HONDURAS - ГОНДУРАС

Ms Maria Gabriela PINEDA
Dirección General de Pesca y Acuicultura
Secretaría de Agricultura y Ganadería
Blvd Miraflores, Av.La Fao
Tegucigalpa, MDC
Phone: +504 2393843/2391982
Email: mpgpiocchi@hotmail.com

INDIA - ИНДИЯ

Tarun SHRIDHAR
Joint Secretary
Department of Animal Husbandry,
Dairying and Fisheries
Ministry of Agriculture
Room N°221 – A Krishi Bhawan
110001 New Delhi
Phone: +91 11 23381994
Email: tshridhar@gmail.com

INDONESIA - ИНДОНЕЗИЯ

Ms Artati WIDIARTI
Deputy Director for Domestic Marketing
Analysis and Information
Ministry of Marine Affairs and Fisheries
Jl. Medan Merdeka Timur 16
Jakarta 10110
Phone: +62 21 3500163
Email: artati99@dkp.go.id

Joevi ROEDYATI
Embajada de Indonesia
M. Ramón Castilla 2901
Buenos Aires
Phone: +54 4807 2211
Email: joevi2001@hotmail.com

JAPAN - ЯПОНИЯ

Akihiro MAE
Counsellor
Fisheries Policy Planning Department
Fisheries Agency
1-2-1 Kasumingaseki, Chiyoda-ku
100-8907 Tokyo
Phone: +81 3 3501 1961
Email: akihiro_mae@nm.maff.go.jp

Haruo TOMINAGA
 Assistant Director
 International Affairs Division
 Fisheries Agency of Japan
 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku
 100-8907 Tokyo
 Phone: +81 3 3591 1086
 Email: haruo_tominaga@nm.maff.go.jp

MALAYSIA - МАЛАЙЗИЯ

Dato' Ahamad SABKI BIN MAHMOOD
 Deputy Director General of Fisheries
 Malaysia (Development)
 Department of Fisheries Malaysia
 6th Floor, Tower Block 4G2
 Wisma Tani, Precinct 4
 62628 Putrajaya
 Phone: +603 8870 4005
 Email: tkpp01@dof.gov.my

MOROCCO - МАРОККО

Ms Aicha ALAOUI METERAJJI
 Cadre à la Direction de la Coopération et
 des Affaires Juridiques
 Ministère de l'Agriculture et de la Pêche
 Maritime
 Département de la Pêche Maritime
 B.P. 476 Agdal - Rabat Agdal
 10110 Rabat
 Phone: +212 661057960
 Email: meterajji@mpm.gov.ma

Ms Khadija TOUZANI
 Chef de Service de la Promotion
 Commerciale et de la Vulgarisation
 Ministère de l'Agriculture et de la Pêche
 Maritime
 Département de la Pêche Maritime
 B.P. 476 Agdal - Rabat Agdal
 10110 Rabat
 Phone: +212 37688275
 Email: touzani@mpm.gov.ma

MEXICO - МЕКСИКА

Alejandro QUIROZ SORIANO
 Coordinación de Asuntos Internacionales
 Instituto Nacional de Pesca
 Pitagoras 1320 – 3° piso, Colonia
 Santa Cruz Atoyac. Benito Juárez, DF
 Phone: +55 38 719556/16
 Email: alequirozs@yahoo.com.mx

Ms Alma Margarita CARVALHO SOTO
 Primer Secretario – Embajada de México
 Secretaría de Relaciones Exteriores de
 México
 Arcos 1650, Belgrano
 Buenos Aires
 Phone: 54 114118-8816
 Email: acarvalho@embamex.int.ar

Germán Marcos López Fernández Guerra
 Planeación – CONAPESCA
 Lluvia 225 bis
 México DF
 Phone: +52 91170515
 Email: sagarpa@conapesca.gob.mx

NAMIBIA - НАМИБИЯ

Ms Aina IPINGE
 Deputy Director of Policy Planning and
 Economics
 Ministry of Fisheries and Marine
 Resources
 Brendan Simbwaye Square CNR of
 Uhland and Goeth Street, Block C
 Windhoek
 Phone: +264 61 2053129
 Email: auulenga@mfmr.gov.na

Ms Rauna MUKUMANGENI
 Chief Economist
 Ministry of Fisheries and Marine
 Resources
 Brendan Simbwaye Square CNR of
 Uhland and Goeth Street, Block C
 Windhoek
 Phone: +264 61 20539911/3083
 Email: rmukumangeni@mfmr.gov.na

NEW ZEALAND - НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ

Alastair MACFARLANE
 General Manager
 Trade and Information
 NZ Seafood Industry Council
 Private Bag 24-901
 74 Cambridge Terrace
 Wellington 6142
 Phone: +64 43854005
 Email: alastair.macfarlane@seafood.co.nz

Ms Jane WILLING
 Director
 International Fisheries
 Ministry of Fisheries
 PO Box 1020
 101-103 The Terrace
 Wellington
 Phone: +64 4 819 4651
 Email: jane.willing@fish.govt.nz

NIGERIA - НИГЕРИЯ

Frederick FOLAJIMI ADEYEMI
Acting Director of Fisheries
Federal Department of Fisheries
Area Eleven, P.M.B. 135
Garki
Abuja
Phone: +234 703 2902444
Email: adeyemifisher@yahoo.com

Ms Abiodun Oritsejemine CHEKE
Assistant Director of Fisheries (Fish
Trade)
Federal Department of Fisheries
Area Eleven, P.M.B. 135
Garki
Abuja
Phone: +234 803 4032256
Email: abbeycheke@yahoo.com

NORWAY - НОРВЕГИЯ

Ms Astrid HOLTAN
Deputy Director General
Department of aquaculture, seafood and
market
Ministry of Fisheries and Coastal Affairs
PO Box 8118
0032 Oslo
Phone: +47 22246482
Email: ah@fkd.dep.no

Ms Ane STORVESTRE BJORKUM
Adviser
Department of aquaculture, seafood and
Markets
Ministry of Fisheries and Coastal Affairs
PO Box 8118
0032 Oslo
Phone: +47 22249585
Email: asb@fkd.dep.no

PANAMA - ПАНАМА

Ms Sayira ORTIZ LINARES
Departamento de Control y Cumplimiento
Dirección General de Marina Mercante
Autoridad Marítima de Panamá
Av. Omar Torrijos Herrera
Edificio Pan Canal Plaza, Piso 1,
Oficina 107
Panamá
Phone: +507 5015029
Email: sortiz@amp.gob.pa

Ms Reyes Arturo VALVERDE BATISTA
Dirección de Planificación
Autoridad de los Recursos Acuáticos
Transistmica, Calle Paso Elevado
Panama
Phone: +507 511 6000
Email: areyes@arap.gob.pa

Ms Gina VERGARA
Departamento de Control y Cumplimiento
Dirección General de Marina Mercante
Autoridad Marítima de Panamá
Av. Omar Torrijos Herrera
Edificio Pan Canal Plaza, Piso 1,
Oficina 106
Panama
Phone: +507 6676 3421
Email: gvergarab@amp.gob.pa

PARAGUAY - ПАРАГВАЙ

Ms Miriam ROMERO
Directora de Pesca y Acuicultura
Secretaría del Ambiente
Madame Lynch No.3500
Asunción
Phone: +595 21615806
Email: miriamtromero@hotmail.es

PERU - ПЕРУ

Raúl Armando FLORES ROMANÍ
Dirección General de Extracción y
Procesamiento Pesquero
Ministerio de la Producción
Calle Uno Oeste No. 60
Urb. Corpac, San Isidro
Lima
Phone: +51 1 616 2222 anexo 1213
Email: rflores@produce.gob.pe

Ms Ariela RUIZ CARO R.
Agregada para Asuntos Económicos
Embajada del Perú
Av. Del Libertador 1720
01425 Buenos Aires
Phone: +54 11 4802 2000
Email: arielaruizcaro@embajadadel
peru.int.ar

PHILIPPINES - ФИЛИППИНЫ

Edwyn B. ALESNA
Fisheries Quarantine and Wildlife
Regulations Section
Bureau of Fisheries and Aquatic Resources
Department of Agriculture
PCA Annex Building, Elliptical Road,
Diliman, Quezon city 1101
Phone: +63 2 4552887
Email: edwyn_alesna@yahoo.com

**REPUBLIC OF KOREA -
РЕСПУБЛИКА КОРЕЯ**

Jong Hyuk BAE
Embassy of the Republic of Korea to the
Argentine Republic
AV. Del Libertador 2395
Buenos Aires
Phone: +54 11 4802 8062
Email: bjhjs@hotmail.com

Seong-Kwae PARK
Fisheries Trade Expert
Faculty of Marine Business and
Economics
Pukyong National University
599-1 Daeyeon-3Dong, Nam-Gu
Busan 608-737
Phone: +82 516295958
Email: skpark@pknu.ac.kr

SENEGAL - СЕНЕГАЛ

Aliou DIOUF
Ingenieur – Pêche et Aquaculture
Chef - Division Promotion et Valorisation
des produits
Direction des Industries de Transformation
de la Pêche (DITP)
Ministère de l'économie maritime,
de la pêche et des transports maritimes
Cité SHS, Golf Nord, villa n° 146
Dakar
Phone: +221 338 530801
Email: fatick05@yahoo.fr

Ousmane NDIAYE
Conseiller technique No.1 du Ministre de
l'Economie maritime, de la Pêche et des
Transport maritimes
Ministère de l'Économie maritime,
de la Pêche et des Transports maritimes
Building administratif, 4ème étage
Dakar
Phone: +221 338495079
Email: ndiayecounda@yahoo.fr

SPAIN - ИСПАНИЯ

Ms Carmen RODRÍGUEZ MUÑOZ
Jefe de Área
Subdirección General de Economía
Pesquera
Dirección General de Ordenación Pesquera
Secretaría General del Mar
Ministerio de Medio Ambiente y Medio
Rural y Marino
c/Velazquez 147
Madrid
Phone: +34 913473694
Email: carmenr@mapa.es

Alfonso ANAYA TURRIENTES
Consejero de Medio Ambiente y Medio
Rural y Marino – Embajada de España
Av. J. Figueroa Alcorta 3102
Buenos Aires
Phone: +54 11 4809 4980/81
Email: embespa@mapya.com.ar

**SYRIAN ARAB REPUBLIC -
СИРИЙСКАЯ АРАБСКАЯ
РЕСПУБЛИКА**

Muhammad DAYOUB
1er Secretario
Embajada de la República Árabe Siria
Av. Callao 956
Buenos Aires
Phone: +54 4813 2113
Email: embajadasiria@speedy.com.ar

TUNISIA - ТУНИС

Slim Ben JAAFAR
Encargado de Negocios a.i.
Embajada de Túnez
Ciudad de la Paz 3086
Buenos Aires
Phone: +54 11 4544 2618
Email: atbuenosaires@infovia.com.ar

**UNITED KINGDOM - СОЕДИНЕННОЕ
КОРОЛЕВСТВО**

Malcolm LARGE
National Accounts Manager
Sea Fish Industry Authority
18 Logie Mill, Logie Green Road
Edinburgh EH74HG
Phone: +44 1772 798924
Email: m_large@seafish.co.uk

**UNITED REPUBLIC OF TANZANIA -
ОБЪЕДИНЕННАЯ РЕСПУБЛИКА
ТАНЗАНИЯ**

Ezra K. MUTAGWABA
Fisheries Development Division
Ministry of Livestock Development and
Fisheries
Mandela Road (Temeke Veterinary Area)
Dar-Es-Salaam
Phone: +255 655 390 476
Email: ezramutagwaba@hotmail.com

**UNITED STATES OF AMERICA -
СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ**

Ms Nancy K DAVES
Capacity Building Coordinator
Office of International Affairs
NOAA – Fisheries Service
1315 East West Highway (F/IA)
Silver Spring, MD 20910
Phone: +301-713-9090
Email: nancy.daves@noaa.gov

Ms Laura NOGUCHI
Division of Management Authority
U.S. Fish and Wildlife Service
4401 N. Fairfax Dr. Room 212
Fairfax, VA 22203
Phone: +1 703 358 2028
Email: laura_noguchi@fws.gov

Greg SCHNEIDER
Senior International Trade Specialist
NOAA Fisheries Service
1315 East-West Highway
Silver Spring, MD 20910
Phone: +1 301 713 9090
Email: greg.schneider@noaa.gov

Ms Deirdre WARNER-KRAMER
Senior Foreign Affairs Officer
Office of Marine Conservation
US Department of State
Washington DC 20520 7878
Phone: +202 6472883
Email: warner-kramerdm@state.gov

URUGUAY - УРУГВАЙ

Rolando Daniel GILARDONI
Director Nacional de Recursos Acuáticos
Dirección Nacional de Recursos Acuáticos
Ministerio de Ganadería, Agricultura y
Pesca
Montevideo
Phone: +598 2 4092969
Fax: +598 2 4013216
Email: dgilardoni@dinara.gub.uy

**VENEZUELA (BOLIVARIAN REPUBLIC
OF) - ВЕНЕСУЭЛА
(БОЛИВАРИАНСКАЯ РЕСПУБЛИКА)**

Ms Aurifrancы MEAÑO BORRERO
Embajada de Venezuela
Virrey Loreto 2035
Buenos Aires
Phone: +54 11 47884944
Email: aurifrancymb@hotmail.com

Ms María Inés NOVAS
Oficina de Relaciones Internacionales
Instituto Socialista de la Pesca y
Acuicultura
INSOPESCA
Av. Principal del Bosque, Torre Credicard,
Piso 9, El Bosque
Caracas
Phone: +212 952 0707 ext1440
Email: orinsopesca@gmail.com

ZAMBIA - ЗАМБИЯ

Timothy PHIRI
Chief Fisheries Training Officer
Ministry of Livestock and Fisheries
Development
Department of Fisheries
PO Box 350100
Chilanga
Phone: +260 211278618
Email: tim_phiri2005@yahoo.com

**REPRESENTATIVES OF UNITED
NATIONS AND SPECIALIZED
AGENCIES -
ПРЕДСТАВИТЕЛИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И
СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ
УЧРЕЖДЕНИЙ**

**WORLD BANK GROUP - ГРУППА
ВСЕМИРНОГО БАНКА**

Kieran KELLEHER
Fisheries Team Leader
Agriculture and Rural Development
Department
Washington DC
United States of America
Phone: +202 473 9180
Email: kkelleher@worldbank.org

**OBSERVERS FROM
INTERGOVERNMENTAL
ORGANIZATIONS –
НАБЛЮДАТЕЛИ ОТ
МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ
ОРГАНИЗАЦИЙ**

**ANDEAN COMMUNITY - АНДСКОЕ
СООБЩЕСТВО**

Víctor SALAZAR
Comercio y Producción de Bienes
Secretaría General
Paseo de la República 3895
San Isidro
Lima
Peru
Phone: +511 411 1400
Email: vsalazar@comunidadandina.org

**CENTRE FOR MARKETING
INFORMATION AND ADVISORY
SERVICES FOR FISHERY PRODUCTS
IN LATIN AMERICA AND THE
CARIBBEAN -
ЦЕНТР МАРКЕТИНГОВОЙ
ИНФОРМАЦИИ И
КОНСУЛЬТАТИВНЫХ УСЛУГ ПО
СБЫТУ РЫБНОЙ ПРОДУКЦИИ В
ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКЕ И
КАРИБСКОМ БАССЕЙНЕ
(ИНФОПЕСКА)**

Nelson AVDALOV
Departamento de Proyectos
Director de Proyectos
INFOPESCA
Julio Herrera y Obes 1296,
Montevideo
Uruguay
Phone: +598 2 9028701
Email: nelson.avdalov@infopesca.org

Santiago CARO
Director del Departamento de Información
y Promoción Comercial
INFOPESCA
Julio Herrera y Obes 1296,
Montevideo
Uruguay
Phone: +598 2 9028701
Email: santiago.carro@infopesca.org

Javier LOPEZ
Asesor Técnico
Departamento de Información y
Promoción Comercial
INFOPESCA
Julio Herrera y Obes 1296,
Montevideo
Uruguay
Phone: +598 2 9028701
Email: javier.lopez@infopesca.org

Ms Graciela PEREIRA
Departamento de Proyectos
Asesor Técnico
INFOPESCA
Julio Herrera y Obes 1296
Montevideo
Uruguay
Phone: +598 2 9028701
Email: graciela.pereira@infopesca.org

Roland WIEFELS
Director General
INFOPESCA
Julio Herrera y Obes 1296,
Montevideo
Uruguay
Phone: +598 2 9028701
Email: roland.wiefels@infopesca.org

**COMISIÓN TÉCNICA MIXTA DEL
FRENTE MARINO (CTMFM) -
СОВМЕСТНАЯ ТЕХНИЧЕСКАЯ
КОМИССИЯ ПО МОРСКИМ ДЕЛАМ
(CTMFM)**

Álvaro FERNÁNDEZ GARCÍA
Presidente
CTMFM
Juncal 1355 of 604
Montevideo
Uruguay
Phone: +5982 9080794
Email: svm5@adinet.com.uy

Carlos Alfredo CARRASCO
Embajador
Delegación Argentina
CTMFM
Esmeralda 1212, Piso 11 Oficina 1111
Buenos Aires
Argentina
Phone: +541148197518/7294
Email: cca@mrecic.gov.ar

**COMMISSION FOR THE
CONSERVATION OF ANTARCTIC
MARINE LIVING RESOURCES -
КОМИССИЯ ПО СОХРАНЕНИЮ
МОРСКИХ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ
АНТАРКТИКИ**

Enrique MARSHOFF
Dirección General de Asuntos Antárticos
Instituto Antártico Argentino
Cerrito 1248
Buenos Aires
Argentina
Phone: +54 11 4812 0071
Email: marschoff@dna.gov.ar

**COMMON FUND FOR COMMODITIES
(CFC) - ОБЩИЙ ФОНД ДЛЯ
СЫРЬЕВЫХ ТОВАРОВ (ОФСТ)**

Nianjun SHEN
PO Box 74656
Stadhouderskade 55
1072AB Amsterdam
Netherlands
Phone: +31 20 5754952
Email: apo@common-fund.org

**INTERGOVERNMENTAL
ORGANIZATION FOR MARKETING
INFORMATION AND COOPERATION
SERVICES FOR FISHERY PRODUCTS
IN AFRICA (INFOSA) -
МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННАЯ
ОРГАНИЗАЦИЯ ПО
МАРКЕТИНГОВОЙ ИНФОРМАЦИИ И
КООПЕРАЦИОННЫМ УСЛУГАМ ПО
СБЫТУ РЫБНОЙ ПРОДУКЦИИ В
АФРИКЕ (ИНФОСА)**

Satish HANOOMANJEE
Team Leader, INFOSA
89 John Meinert Street
West Windhoek
Namibia
Phone: +264 61 279 430
Email: s.hanoomanjee@infosa.org.na

**LATIN AMERICAN ORGANIZATION
FOR FISHERIES DEVELOPMENT
(OLDEPESCA) -
ЛАТИНОАМЕРИКАНСКАЯ
ОРГАНИЗАЦИЯ ПО РАЗВИТИЮ
РЫБОЛОВСТВА (ОЛДЕПЕСКА)**

Angel RIVERA BENAVIDES
Director Ejecutivo
OLDEPESCA
Av. Petit Thovars 115
Lima 1
Peru

**OBSERVERS FROM INTERNATIONAL
NON GOVERNMENTAL
ORGANIZATIONS -
НАБЛЮДАТЕЛИ ОТ
МЕЖДУНАРОДНЫХ
НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ
ОРГАНИЗАЦИЙ**

**INTERNATIONAL COALITION OF
FISHERIES ASSOCIATIONS -
МЕЖДУНАРОДНАЯ КОАЛИЦИЯ
РЫБОЛОВНЫХ АССОЦИАЦИЙ**

Stetson TINKHAM
Executive Secretary
ICFA
7918 Jones Branch Drive, Suite 700
McLean, Virginia 22102
United States of America
Phone: +1 703 459 4370
Email: stinkham@nfi.org

Rhung-Jieh WOO
Professor
ICFA
7918 Jones Branch Drive, Suite 700
McLean, Virginia 22102
United States of America
Phone: +1 703 752 8892
Email: rjwoo@agec.ntu.edu.tw

**INTERNATIONAL FISHMEAL AND
FISH OIL ORGANISATION -
МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
ПО РЫБНОЙ МУКЕ И РЫБЬЕМУ
ЖИРУ**

Jorge MORA
Operations Director
IFFO
Av. Javier Prado Oeste 2442
Lima 27
Peru
Phone: +511 261 2970
Email: jmora@iffo.net

ДЕПАРТАМЕНТ РЫБНОГО ХОЗЯЙСТВА И АКВАКУЛЬТУРЫ ФАО
 Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Rome, Italy

Помощник Генерального директора, Департамент рыбного хозяйства и аквакультуры

Ichiro NOMURA
 Phone: +39 06 570 56423
 Email: ichiro.nomura@fao.org

Руководитель, Служба продукции, торговли и маркетинга

Lahsen ABABOUCHE
 Phone: +39 06570 54157
 Email: lahsen.ababouch@fao.org

Представитель ФАО в Аргентине

Jorge GONZALEZ DE LA ROCHA
 Phone: +54 11 48013330
 Email: FAO-AR@fao.org

Старший сотрудник по рыбным ресурсам, Служба морского и внутреннего рыболовства

Ms Johanne FISCHER
 Phone: +39 06570 54851
 Email: johanne.fischer@fao.org

Сотрудник по промышленному рыболовству, Служба продукции, торговли и маркетинга

Ms Helga JOSUPEIT
 Phone: +39 06570 56313
 Email: helga.josupeit@fao.org

Статистик по рыболовству (сырьевые товары), Служба статистики и информации

Stefania VANNUCCINI
 Phone: +39 06570 54949
 Email: stefania.vannuccini@fao.org

СЕКРЕТАРИАТ

Секретарь, Служба продукции, торговли и маркетинга

William EMERSON
 Phone: +39 06570 56689
 Email: william.emerson@fao.org

Помощник секретаря, Служба продукции, торговли и маркетинга

Audun LEM
 Phone: +39 06570 52692
 Email: audun.lem@fao.org

Сотрудник по связи и проведению совещаний, Служба политики, экономики и институтов

Raschad AL KHAFAJI
 Phone: +39 06570 55105
 Email: raschad.alkhafaji@fao.org

Секретарские услуги, Служба продукции, торговли и маркетинга

Gloria LORIENTE
 Phone: +39 06570 54163
 Email: gloria.loriente@fao.org

Секретарские услуги, Министерство сельского хозяйства, животноводства и рыболовства

Romina CAVIGLIA
 Phone: +54 11 4349 2513
 Email: rcavig@minagri.gob.ar

Секретарские услуги, Представительство ФАО в Аргентине

Paola CHIARELLA
 Phone: +54 11 4801 3330/3888
 Email: paola.chiarella@fao.org

ДОБАВЛЕНИЕ С

Перечень документов

COFI:FT/XII/2010/1	Provisional Agenda and Timetable
COFI:FT/XII/2010/2	Report on trade-related activities in FAO
COFI:FT/XII/2010/3	Recent developments in fish trade
COFI:FT/XII/2010/4	Report on FAO activities related to ecolabels
COFI:FT/XII/2010/5	Review of market access requirements
COFI:FT/XII/2010/6	Best practice guidelines for integrated traceability
COFI:FT/XII/2010/7	Update of activities related to CITES
COFI:FT/XII/2010/8	Fish trade and food security
COFI:FT/XII/2010/9	Monitoring implementation of article 11 of the Code of Conduct for Responsible Fisheries (CCRF)
COFI:FT/XII/2010/10	COFI Sub-Committee on Fish Trade as international commodity body and its relationship with the Common Fund for Commodities (CFC)
COFI:FT/XII/2010/Inf.1 Rev.1	Provisional list of documents
COFI:FT/XII/2010/Inf.2	Provisional list of delegates and observers
COFI:FT/XII/2010/Inf.3	Text of opening address
COFI:FT/XII/2010/Inf.4	Доклад о работе одиннадцатой сессии Подкомитета по торговле рыбой (R872), Бремен, Германия. 2-6 июня 2008 года
COFI:FT/XII/2010/Inf.5	Description of projects supported by the Common Fund for Commodities (CFC)
COFI:FT/XII/2010/Inf.6	Доклад о работе четвертой сессии Подкомитета по аквакультуре (R891), Пуэрто Варас, Чили, 6-10 октября 2008 года
COFI:FT/XII/2010/Inf.7	Statement of competence and voting rights by the European Community and its Member States
COFI:FT/XII/2010/Inf.8	Update on the 15th CITES Conference of Parties, 13-25 March 2010, Doha, Qatar

ДОБАВЛЕНИЕ D

Вступительное заявление представителя и помощника Генерального директора ФАО, руководителя Департамента рыбного хозяйства и аквакультуры г-на Ичиро Номуры

Ваши превосходительства, уважаемые делегаты и наблюдатели, дамы и господа,

Мне выпала большая честь приветствовать вас на нынешней двенадцатой сессии Подкомитета по торговле рыбой Комитета ФАО по рыбному хозяйству. Прежде всего, я хочу воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить признательность правительству Аргентины за спонсорскую помощь в проведении такого важного форума в Буэнос-Айресе. Я также хотел бы выразить особую благодарность нашим партнерам за то, что они сумели обеспечить нам прекрасные условия в этом элегантном Дворце Сан-Мартина. Вы, возможно, знаете, что впервые после 1984 года Подкомитет проводит свою сессию вне Европы. Для меня особое значение тот имеет факт, что Подкомитет встречается в стране, являющейся членом Группы 77. Ибо развивающиеся страны играют все более заметную роль в сфере мировой торговли рыбой и рыбной продукцией, что особо подчеркивает значимость нашей сегодняшней встречи. В этой связи я хотел бы поблагодарить правительство Аргентины за финансовую поддержку 9 участников сессии из развивающихся стран Африки, Азии и Латинской Америки.

Мне также приятно приветствовать всех делегатов стран-членов ФАО и различные межправительственные и неправительственные организации, представленные на сессии. Многие из вас проделали огромный путь, чтобы прибыть на нынешнюю сессию. И ваше присутствие здесь сегодня служит еще одним доказательством важности вопросов торговли рыбой и той работы, которую проводит Подкомитет в интересах ваших стран.

За последние два года в мировой торговле рыбой произошло много событий, и мы очень надеемся, что предстоящая неделя ознаменуется их плодотворным обсуждением.

Сектор рыболовства и аквакультуры развивается в мире глобализации, для которого характерна растущая взаимозависимость рынка товаров и услуг. Такая ситуация сулит новые возможности и вызовы для данного сектора. Ряд недавних событий высветил наличие в нем связей, которые действуют с момента улова или производства и вдоль всей цепочки до момента сбыта. Это особенно заметно в связи с теми озабоченностями, которые рынки предъявляют к устойчивости рыболовства и аквакультуры и законности рыбопромысловых операций и поступающей рыбной продукции, которой им приходится торговать. Для того чтобы снять эти озабоченности, рынки вводят меры, направленные на сертификацию происхождения рыбопродуктов и на достижение устойчивости предложения продукции, сбыт которой они осуществляют.

Введение этих мер, устанавливаемых рынком и правительствами, имеет важные последствия для рыболовного промыслового и производственного сектора. Их несоблюдение может привести к утрате рыночной ниши. Многие государства, особенно развивающиеся страны, которые возлагают основные надежды на рыболовный сектор как на средство достижения целей в области развития, нередко вынуждены преодолевать дополнительные препятствия в виде предъявляемых им рыночных требований. Цель этих новых мер не подлежит сомнению. Вопрос, скорее, заключается в том, насколько экспортирующие страны, и в основном мелкотоварные хозяйства сектора рыболовства и аквакультуры развивающихся стран, способны, в частности, обеспечить их соблюдение.

Подкомитет представляет собой именно тот форум, на котором политики стран – импортеров и стран – экспортеров, производители сектора аквакультуры, представители прибрежных государств, государств флага и государств рынка могут посодействовать созданию и обеспечению соответствующей среды для развития этого сектора и одновременно

успешно противостоять вызовам, возникающим в процессе развития. Всем понятно, что устойчивость торговли уловом морской рыбы и морепродуктов зависит от состояния базы природных возобновляемых ресурсов, управление которой осуществляется с учетом экологически устойчивого и ответственного подхода. Для создания стимулов, обеспечивающих достижение устойчивого промысла, необходимо сформулировать требования к получению доступа к рынкам. Задача состоит в том, чтобы политики смогли обеспечить разумный, научно обоснованный характер этих мер, их транспарентность, с тем чтобы они не создавали ненужных препятствий на пути торговли. Одновременно следует стремиться к объединению усилий и налаживанию партнерских отношений между правительствами, самой отраслью и неправительственными организациями с целью добиваться выполнения таких мер.

Этим вопросам посвящен целый ряд пунктов повестки дня, которые вы будете рассматривать в предстоящие пять дней. К ним относятся те пункты, которые касаются выполнения требований, связанных с получением доступа к рынкам, экомаркировкой, отслеживанием происхождения продукции и СИТЕС.

Относительно "новым" пунктом повестки дня, который мы впервые включили на последней сессии Подкомитета, является рассмотрение доклада о связанной с торговлей деятельности в рамках ФАО. Мы надеемся, что этот документ позволит вам лучше оценить масштабы той работы, которой мы занимаемся вне Подкомитета по торговле рыбой. Для вас это не только возможность узнать о том, что мы делаем, но и озвучить ваши соображения о том, какими должны быть приоритеты ФАО в сфере утилизации рыбы и рыбных продуктов и торговли ими.

Пункт повестки дня, касающийся торговли рыбой и продовольственной безопасности, отражает весь смысл деятельности ФАО: добиваться продовольственной безопасности для всех путем обеспечения регулярного доступа людей к достаточному количеству высококачественного продовольствия, с тем чтобы вести активный, здоровый образ жизни. В этой связи роль рыболовного сектора часто недооценивается, и мы надеемся, что нынешняя работа поможет высветить значимость той роли, которую рыболовный сектор играет в достижении этой цели.

Вместе с тем я с нетерпением ожидаю услышать от вас мнение о том, какой должна быть роль ФАО в будущей проверке систем, используемым для сертификации продукции рыболовства и аквакультуры, на соответствие руководящим принципам ФАО, касающимися экомаркировки и сертификации продукции сектора аквакультуры.

Вам известно также, что мы впервые проанализируем возможность подготовки для Подкомитета доклада о ходе выполнения положений Кодекса ведения ответственного рыболовства применительно к утилизации рыбы и торговле рыбой. С этой целью Секретариатом был подготовлен проект вопросника, который предстоит доработать с учетом ваших замечаний.

Уважаемые представители, дамы и господа!

В заключение я хочу подчеркнуть, что ваша работа имеет огромное значение для Подкомитета КРХ по торговле рыбой. Благодаря вашему постоянному вниманию и рекомендациям, наш Подкомитет продолжает играть роль уникального форума для обсуждения как развитыми, так и развивающимися странами вопросов мировой торговли рыбой, и за последнее время были достигнуты уникальные результаты, в частности это и подготовка Руководства по экомаркировке рыбы и рыбопродуктов морского промыслового рыболовства, Меморандум о взаимопонимании между Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и Секретариатом Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения.

Я хочу пожелать вам успехов в вашей работе на нынешней сессии Подкомитета по торговле рыбой.

Благодарю за внимание.

ДОБАВЛЕНИЕ Е

Вступительное приветствие заместителя Министра по вопросам рыболовства и аквакультуры Министерства сельского хозяйства, животноводства и рыболовства Аргентины г-на Норберто Густаво Яуара

Уважаемый г-н помощник Генерального директора, руководитель Департамента рыбного хозяйства и аквакультуры ФАО г-н Ичиро Номура, уважаемые делегаты государств-членов Комитета, представители Организации Объединенных Наций и ее специальных учреждений, наблюдатели межправительственных и международных организаций, дамы и господа,

От имени правительства Аргентинской Республики я имею честь приветствовать вас в Буэнос-Айресе и открыть двенадцатую сессию Подкомитета по торговле рыбой Комитета ФАО по рыбному хозяйству. Мы испытываем удовлетворение от того, что присутствуем на данном форуме, который впервые проводится за пределами своего традиционного региона, особенно в год, в который отмечается 200-летняя годовщина исторической Майской революции 1810 года, положившей начало аргентинской государственности.

Мое правительство уделяет особое внимание решениям Комитета по рыбному хозяйству и Подкомитета по торговле рыбой. В последние десятилетия неуклонно возрастала важность рыболовного промысла для экономики нашей страны и таких вопросов, как устойчивый промысел, продовольственная безопасность и качество продуктов питания, доступ на рынки, субсидирование рыболовного промысла, экомаркировка, сертификация рыбной продукции и борьба с такими нарушениями, как незаконный, необъявленный и нерегулируемый рыбный промысел. Эти вопросы имеют приоритетное значение для управления рыбными ресурсами на национальном уровне.

Более того, те ориентиры, которыми являются для нас документы ФАО, в частности Кодекс ведения ответственного рыболовства, предупредительный критерий, принципы ответственной торговли рыбной продукцией и экосистемная направленность в сфере управления рыбными ресурсами, служат нам важнейшими элементами для выстраивания собственной стратегии управления рыболовным промыслом.

Аргентинская Республика намерена развивать рыболовство на экологически устойчивой, экономически выгодной и социально справедливой основе, и мы считаем неизменным долгом государства устанавливать такие правила, которым будут следовать все игроки и которые позволят осваивать природные ресурсы на рациональной и справедливой основе, создавать условия прозрачности и предсказуемости.

Следует пояснить, что такое стремление не обязательно предполагает прямое вмешательство государства в рыночные отношения, которое, однако, в активной и ответственной форме бывает необходимо всякий раз, когда бывает востребована его роль посредника в конфликтах или когда требуется смягчить негативные последствия, которые могут возникать под воздействием складывающихся рыночных диспропорций и которые способны вызывать нежелательные социальные потрясения.

В подтверждение вышесказанного достаточно привести такой пример вмешательства государства, когда пришлось ограничивать экспорт бешенки – одного из основных ресурсов нашего континента – с целью гарантировать не только устойчивость промысла этой рыбы на длительную перспективу, но и вообще сохранить этот ресурс, являющийся ключевым для экологии района Куенка-дель-Плата. Кроме того, эта рыба представляет собой важнейший источник животного белка для прибрежного населения, которое располагает весьма скудными экономическими ресурсами и которое добывает средства к существованию только благодаря рыболовству.

Гораздо большей и, разумеется, иной известностью на международном уровне пользуется картина, которую предлагает морская рыба из Аргентины. Как обладатель ценных рыбных ресурсов, наша страна пользуется известностью преимущественно экспортера рыбы и, равно как и многие другие развивающиеся страны, поставляют свою продукцию развитым странам, которые являются для нас главным рынком сбыта.

Что касается Аргентинской Республики, то она обсуждала и, несомненно, будет и далее обсуждать на сессиях Подкомитета по торговле рыбой, а также на форумах в рамках ВТО всю проблематику, касающуюся субсидий, таможенных пошлин и, в частности, роста последних, от которой страдает продукция глубокой переработки, квоты или структура экспорта, т.е. вопросы, которые еще не нашли решения на Дохийском раунде переговоров.

Известно, что наша страна решительно осуждает субсидирование рыболовства и считает необходимым введение строгих ограничений на такую практику. Аналогичным образом, как страна, которая на себе испытывает всю несправедливость ассиметричных мер, принимаемых в сфере международной торговли рыбой в отношении стран-экспортеров рыбы, мы хотели бы напомнить о тех соглашениях между странами, которые регулируют ставки таможенных пошлин и устанавливают относительно невыгодные условия для большинства развивающихся стран.

Что касается роли рыбы в продовольственной безопасности, то для нас эта проблема является одной из первоочередных, но с другой стороны мы осознаем, что без обеспечения экологической устойчивости рыбных ресурсов нельзя серьезно говорить о продовольственной безопасности на перспективу.

Во имя достижения такой устойчивости Аргентинская Республика осуществила ряд мер, гарантирующих создание современной системы управления своими основными рыбными ресурсами, которая должна быть прозрачной и предсказуемой на долгосрочную перспективу, путем введения режима регулирования индивидуальных переводных квот на вылов рыбы. Были разработаны и утверждены три национальных плана действий, направленных на упорядочение ее рыбных ресурсов, самым последним из которых является план действий по уменьшению смертности морских птиц в результате морского промысла. Были приняты на вооружение новые средства контроля и наблюдения за рыболовством, позволяющие развивать национальный промысел на легальной основе, ибо совершенно очевидно, что пока существует незаконный, несообщаемый и нерегулируемый рыбный промысел, устойчивое развитие и продовольственная безопасность невозможны.

Все сказанное служит подтверждением нашей веры в то, что борьба с нелегальным рыбным промыслом является одной из главных и постоянных обязанностей государства. Мы согласны с тем, что рыночные меры, вводимые государствами-импортерами, в частности системы сертификации улова и экомаркировки, способны во многих случаях дополнить эту обязанность, однако они никак не могут подменить ее. Более того, существует опасность, что они будут работать единственно как неоправданные барьеры на пути развития торговли рыбой.

Я уверен, что эти и многие другие вопросы, относящиеся к теме торговли рыбой, станут объектом горячих обсуждений на нынешней сессии Подкомитета, и можно надеяться, что предстоящая неделя станет свидетелем напряженной работы под крышей этого замечательного сооружения, которое предоставило в наше распоряжение правительство Аргентины. Я желаю всем присутствующим здесь гостям прекрасного времяпрепровождения в нашей стране и хочу надеяться также, что, несмотря на вашу крайнюю занятость в предстоящие дни, вы выберете время на то, чтобы поближе познакомиться с Буэнос-Айресом и его гостеприимными жителями.

Благодарю вас за внимание.

Подкомитет по торговле рыбой был учрежден Комитетом по рыбному хозяйству в качестве многосторонней основы для консультаций по вопросам международной торговли рыбной продукцией. Двенадцатая сессия этого Подкомитета была проведена в Буэнос-Айресе (Аргентина) 26 - 30 апреля 2010 года. Подкомитет принял к сведению последние события, имеющие отношение к международной торговле рыбной продукцией. Он также рассмотрел конкретные вопросы, связанные с международной торговлей и устойчивым развитием рыболовства, в том числе: классификация продукции рыбного промысла, принятая во Всемирной таможенной организации; безопасность и качество рыбной продукции; интегрирование требований в отношении отслеживания происхождения продукции; деятельность ФАО, связанная с экомаркировкой продукции; торговля рыбой и Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС); и торговля рыбой и продовольственная безопасность. В качестве международного товарного органа по рыбной продукции Подкомитет одобрил четыре проектных предложения, направленных на финансирование Общего фонда для сырьевых товаров.

ISBN 978-92-5-406611-6 ISSN 2078-9041



11684R/1/07.10